



吉川幸次郎的 中国古典文学研究

Yoshikawa Kohjiro's
Study of Classical Chinese Literature

孟 伟 著

中国社会科学出版社

吉川幸次郎的 中国古典文学研究

Yoshikawa Kohjiro's
Classical Chinese Literature

孟 伟 著

中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

吉川幸次郎的中国古典文学研究 / 孟伟著. —北京:
中国社会科学出版社, 2019. 8
ISBN 978 - 7 - 5203 - 4558 - 3

I. ①吉… II. ①孟… III. ①中国文学 - 古典
文学研究 IV. ①I206.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 115406 号

出 版 人 赵剑英
责任编辑 宋燕鹏
责任校对 周 昊
责任印制 李寡寡

出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号
邮 编 100720
网 址 <http://www.csspw.cn>
发 行 部 010 - 84083685
门 市 部 010 - 84029450
经 销 新华书店及其他书店

印刷装订 北京市十月印刷有限公司
版 次 2019 年 8 月第 1 版
印 次 2019 年 8 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16
印 张 20
字 数 328 千字
定 价 96.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社营销中心联系调换
电话: 010 - 84083683
版权所有 侵权必究

本书受山西师范大学戏剧与影视学院学科攀升计划资助

自序

本书所论“吉川幸次郎的中国古典文学研究”，并非包含吉川所有中国古典文学研究内容，重点只在于他的元杂剧研究、杜甫研究和他的中国古典文学的研究方法三个方面。对于“外语人”的我来说，“元杂剧”和“杜甫”已经是一块硬骨头，而从“汉学家研究”和“国别汉学研究”的角度去深入思考“元杂剧”和“杜甫”，更是感到自己才疏学浅、力有未逮，不能挖掘出吉川学问的精髓，因此，本书避免过度阐释，而是利用自己的语言优势从吉川本人所行所言以证其学问及方法，以补己学浅之拙。书中若有专业知识错误，敬请方家指正。

“京都学派”三代代表狩野直喜、青木正儿、吉川幸次郎，他们的研究均体现出京都大学的研究理念——用中国人的思考方式研究中国，但是他们分别采用了从哲学到文学、从文艺学到文学、从语言学到文学的研究方法。吉川在分析元杂剧的文学性时明确提出了不仅要重视用什么样的语言，更要重视怎样表达，即重视语言与思考方式的关系，恢复中国学问方法的主流。青木正儿就批评吉川的《元杂剧研究》“过于偏重从语言学的角度来论述文章之妙，而疏忽了从文艺学角度的思考，作为文学论来讲有些中心缺失之憾”。然而，这是青木的认识。戴震的“由文字以通乎语言，由语言以通乎古圣贤之心志”便认为文学重在语言，通过对语言的分析可探究文学本质。这也是现在戏曲研究乃至整个中国古典文学研究的重要方法之一。因此，本书对吉川的元杂剧研究的分析重在对语言的阐释，不仅仅对于吉川的元杂剧研究，对他的杜甫研究和中国古典文学研究方法的讨

论也都重在对语言的关注。

近日与分别三十余年的老同学相聚，大家畅所欲言，不知不觉话题进入“灰白”区，谈起头上的白发又多了几根，黑发又少了几许，等等，久别重逢固然欣喜，然而韶光一去不回的惆怅也许不只在重逢之后才会出现，同样的感伤，杜甫用“笑倩旁人为正冠”化解。对于杜甫，勘称日本杜甫研究第一人的吉川解读出了几分？本书通过对个别问题的探讨对吉川的杜甫研究进行了分析。在此书即将附梓之际，我有幸参加了《国际汉学》编辑部在成都主办的“国际汉学研究高端论坛”，与会专家及来自全国八十来所高校、百十来位汉学研究者的报告使我深刻认识到自己研究的不足和重要性。会议过后与学友来到了吉川深爱的杜甫草堂，观赏草堂之时想起“竹凉侵卧内……”身临草堂使我重新认识到吉川对杜甫《倦夜》分析的精辟之所在。然而，书中也难免有些地方没有捕捉到吉川所挖掘的杜甫诗歌所表达心境，留下遗憾。

书后所附资料大部分为笔者所译，部分参考他人译文（如周先民译《中国学文薮》，王古鲁译《中国近世戏曲史》，郑清茂译《元杂剧研究》等），参考部分在其后注有说明。笔者译文部分质量如何，谨请读者明察，如有不妥之处，望批评指正。

2019年8月18日于山西师范大学五一路宿舍

目 录

绪 论	(1)
一 研究动机:《留学时代》的启示	(1)
二 研究思路	(1)
三 研究方法	(3)
第一章 吉川幸次郎的中国古典文学研究生涯	(6)
第一节 中国古典文学研究的萌芽期 (1904 生年—1926)	(10)
一 生活环境的影响:来自同学的歧视	(10)
二 中国文学研究的原动力:中国文学的魅力	(10)
三 中国文学研究道路的确定:青木正儿的启蒙	(11)
第二节 中国文学研究基础期 (1926—1931)	(12)
一 狩野直喜的教诲	(12)
二 黄侃的启示	(13)
第三节 经学研究时代和元曲研究时代 (1931—1947)	(14)
一 经学研究时代	(14)
二 元曲研究时代	(15)
第四节 杜诗研究时代 (1947—1980 卒年)	(16)
一 为读杜甫而来到世上	(16)
二 经学研究为基础	(17)
第二章 吉川幸次郎的元杂剧研究	(19)
第一节 研究《元杂剧研究》的经纬	(19)

一	对已有元杂剧研究的批判性受容	(19)
二	元杂剧是元人的古典	(25)
第二节	以往的元杂剧研究	(30)
一	狩野直喜的《中国学文薮》和《中国小说戏曲史》	(30)
二	盐谷温的《国译元曲选》和《中国文学概论讲话》	(35)
三	青木正儿的《中国近世戏曲史》和《元人杂剧序说》	(39)
第三节	吉川幸次郎的研究立场和主张：作为精神史研究的	
前提		(44)
一	吉川幸次郎的研究立场：文学伦理的转换	(45)
二	吉川幸次郎的主张：文学伦理转换的内容	(50)
第四节	《元杂剧研究》的特色	(73)
一	以文学伦理转换为基轴的研究	(73)
二	从听众视点着手的独特性	(76)
三	对作者心理的探究	(77)
四	根据文学伦理的转换解说杂剧构成的合理性	(86)
五	从语言学入手探索杂剧的文学性	(88)
第五节	对《元杂剧研究》的批评	(91)
一	《元杂剧研究》的继承与开拓	(92)
二	《元杂剧研究》的欠缺	(105)
第三章	吉川幸次郎的杜甫研究	(108)
第一节	吉川幸次郎研究杜甫的原因与目的	(108)
一	从作为精神史研究的一环到对文学尊严的探究	(109)
二	吉川幸次郎研究杜甫的原因与目的	(112)
第二节	杜甫在中国诗歌史上的划时代意义	(126)
一	艺术形式和思想内容	(126)
二	自然景物的描写	(130)
三	古今独步的语言运用	(133)
四	“体物”的手法在题画诗上的运用	(137)
五	杜诗中的人生观	(142)

第三节 “诗史”：用以记述社会、经济的事实与以考证过的	
史来证诗	(144)
一 以往对“诗史”的研究	(144)
二 吉川注释理念的转换	(148)
三 吉川如何说明杜诗为“诗史”	(150)
四 以杜诗说解历史的例示	(153)
第四节 推移的悲哀：从个人的忧愁到追求世界的法则和	
道理	(155)
一 以往对杜诗的解读：忧愁意识	(155)
二 吉川对杜诗的解释：推移的悲哀	(156)
三 浮生之理：时间的推移和推移的悲哀	(167)
第五节 杜诗的“心象风景”：对作诗心理的探究	(169)
一 什么叫“心象风景”	(169)
二 对杜诗“心象风景”的解读	(174)
三 杜诗“心象风景”的变化历程	(178)
四 “心象风景”的根源：对创作心理的探究	(183)
第六节 杜诗创作理论	(187)
一 关于《戏为六绝句》	(187)
二 吉川的诗论观：诗论即是“诗义”	(191)
三 杜甫的诗论：致密与飞跃	(193)
第七节 吉川的杜甫研究地位	(208)
一 中国的杜诗注释	(211)
二 日本的杜甫研究	(218)
三 吉川的杜甫研究的地位	(232)
第四章 吉川幸次郎的学问体系和意义	(252)
第一节 吉川幸次郎的学问的基础	(253)
第二节 吉川幸次郎的学问体系和意义	(254)
一 吉川幸次郎的学问体系	(254)
二 吉川幸次郎学问的展开	(256)

三 吉川幸次郎学问的意义	(263)
四 今后的课题	(264)
附录：相关观点摘录	(267)
参考文献	(298)
一 吉川幸次郎相关著书	(298)
二 元杂剧相关著书	(298)
三 杜甫相关著书	(300)
四 元杂剧相关论文	(302)
五 杜甫相关论文	(304)
六 其他	(305)
后 记	(309)

绪 论

一 研究动机：《留学时代》的启示

吉川幸次郎（1904—1980）于1928年（昭和三年）4月到1931年（昭和六年）4月于北京留学。他在《留学时代》中记载了留学后的感想：“书的价值，首先要根据著者来确定，这是我留学所得到的最大的收获（中略），我认为这是一种智慧，要读一流人的作品的智慧。”^① 笔者从吉川所言得到启示，认为要研究日本的中国学，首先要研究日本的一流中国学者的学问。吉川幸次郎，被称为近代日本中国文学研究的第一人，著名作家井上靖称：“在中国文学研究方面吉川是世界的楷模。”^② 可见，吉川幸次郎是名副其实的一流学者。因此，研究日本的中国文学研究必然要选择吉川幸次郎。

二 研究思路

吉川幸次郎的中国文学研究范围极广，业绩也甚丰。本书以兴膳宏的论述为基础，将重点放在吉川幸次郎的《元杂剧研究》和“杜甫研究”上进行论述。

① [日] 吉川幸次郎：《留学时代》，《全集》第22卷，东京筑摩书房1975年版，第419页。注：为避免烦琐，本书中出自《吉川幸次郎全集》的相关言说，以后本书均标注《全集》、卷数及页码，又，不同卷第一次出现标注出版信息外，其他相同卷不再注明出版信息。又，注中出现日本的论文与书均以汉文标注，“支那”均译为“中国”，在参考文献中附日文原文/书名。个别以日文假名命名的出版社采用日文原文。

② 何培忠：《日本著名的中国文学者——吉川幸次郎氏》，[日] 桑原武夫等《吉川幸次郎》，东京筑摩书房1982年版，第131页。

（一）兴膳宏：吉川幸次郎学问的三个时代

吉川幸次郎，日本的中国文学研究第一人，日本杜甫研究第一人。其弟子兴膳宏将其学术生涯分为三个时代，即“经学的时代”“元曲的时代”和“杜诗的时代”。^① 吉川幸次郎在东方文化研究所工作期间，首先从事的是经学的研究，倾心于清朝的“考据之学”。后来又将研究领域扩展到元曲。在东方文化研究所期间与所员的共同研究成果有《元曲选释》的汉文注释。在当时，即使在中国也找不出能够与此相匹敌的研究成果。吉川个人的研究成果有博士学位论文《元杂剧研究》。兴膳宏评《元杂剧研究》是从历史背景和文学性两方面对元杂剧进行探究的具有里程碑意义的大业绩。但是，即便吉川在元杂剧研究方面取得了很大的成绩，狩野直喜作为吉川的老师，以其敏锐的洞察力洞悉到吉川的兴趣并非真的在于元曲，相对于元曲来说，吉川的兴趣在于诗。正如狩野所预见的那样，吉川幸次郎进入40岁便开始了杜甫的研究。对于吉川的杜甫研究，泽野久雄评价说：“吉川先生的研究是杜甫的人间性的研究，同时，也是对历史的研究。更甚者，杜甫对于吉川来说就是邻居、是友人、是家庭中的一员。”^② 《杜甫的诗论和诗》（1967年2月，《展望》）是他在京都大学文学部的最后的讲义，是他的诗学理论的精华。退休后，他开始把全部精力倾注在《杜甫诗注》上，一直到生命的最后。可以说，吉川幸次郎把他的一生奉献给了中国文学研究，奉献给了杜甫研究，他是杜甫千年之后的异国知己。^③

（二）吉川幸次郎学问的特色：作为精神史的一环和文学尊严

吉川幸次郎的“元曲的时代”的研究和“杜诗的时代”的研究分别采用了不同的文学理念，这是他的中国古典文学研究的最大特色。

他在《第十四卷元篇上自跋》中称“文学史的研究是广义的精神史研究的前提”^④，在《〈元杂剧研究〉自序》中说“（本研究）是到达中国精

① [日] 兴膳宏：《吉川幸次郎》，砺波护、藤井让治编《京大东洋学的一百年》，京都大学学术出版社2002年版，第282页。

② [日] 泽野久雄：《杜甫的邻居》，桑原武夫等《吉川幸次郎》，东京筑摩书房1982年版，第13页。

③ 参见连清吉《日本京都中国学和东亚文化》，台湾学生书局2010年版，第159页。

④ [日] 吉川幸次郎：《第十四卷元篇上自跋》，《全集》第14卷，东京筑摩书房1968年版，第610页。

神史的过程”。^①并在《元杂剧研究》中将元杂剧的研究作为“中国精神史的一环”^②而付诸实践。如果只将元杂剧作为文学来研究就比较容易，但是吉川却选择了一条相对来说比较困难的道路，他将探究杂剧背后的中国人的心理和精神也作为他的《元杂剧研究》的目标之一。但是，《元杂剧研究》付梓之后，他的研究理念却发生了很大的转变，“虽然说文学史的研究是广义的精神史研究的前提，我在《元曲金钱记》的序言中也说过类似的话，但是，现在的我不再考虑这个问题，现在我只是主张文学尊严”。^③吉川的杜甫研究，严格地说《杜甫诗注》便是以追求语言和语义为主轴来探究杜诗给读者带来的感动为终极研究目标的。

（三）《读书之学》中凝结的研究方法

文学理论是文学研究的重要部分，至今，不计其数的文学理论在长期的研究过程中产生。这些理论，记录了前人研究者丰富的经验，反映了他们优秀的思想和见解。这些文学理论不仅为我们提供了很好的研究方法，也为我们的研究指引方向，更有助于我们理解、鉴赏文学作品。吉川幸次郎晚年的《读书之学》（1975年10月，筑摩书房）是他的研究理论的结晶。探究吉川的研究理论，不仅有助于我们对吉川的中国古典文学研究的理解，也有助于我们从不同的视角审视我们的研究。因此，本书以考察吉川在“元曲的时代”和“杜甫的时代”两个不同时期的研究特色为主，主要以吉川的《元杂剧研究》和《杜甫诗注》为中心进行论述的同时，从其中挖掘出吉川的研究规则。在本书的最后，结合《读书之学》解读吉川理论化的研究方法，从而把握吉川的中国学研究体系。

三 研究方法

（一）宏观概述与微观探究

本书试图从宏观的概述与微观的探究来捕捉吉川学问的特点。首先，从宏观展望吉川的生活环境、教育状况，思考吉川学术生涯的整体像，之

① [日] 吉川幸次郎：《〈元杂剧研究〉自序》，《全集》第14卷，第4页。

② 同上书，第3页。

③ [日] 吉川幸次郎：《第十四卷元篇上自跋》，《全集》第14卷，第610页。

后再从他的学术生涯和业绩来考察他的学术思想倾向。其次，进入微观的探究，对吉川的学术内容进行详细且具有深度的研究，探究吉川的中国古典文学研究特色和他在近代中日中国古典文学研究中的位置。最后，从宏观的视点考察包括研究内容在内的整体像，从中挖掘出吉川的中国古典文学研究体系及意义。

（二）比较研究法

比较是认识事物的基本手段，是人类认识、区别、确定事物的异同和善恶所最常使用的方法。本书主要采用比较研究法。在元杂剧的研究中，对吉川幸次郎的元杂剧研究与其他学者的元杂剧研究进行对比，发现其异同，确定吉川研究的特色与价值。在杜甫研究中，其一对杜甫诗注进行对比，探求吉川的杜诗注的内容和注释特色。其二对杜甫研究成果和观点的比较，通过对比探求对杜诗解释的异同和吉川的研究理念与研究方法。通过对比，挖掘出吉川研究的优点与缺点、吉川所思考的中国文学的本质、吉川的学问源流与继承，探究吉川的研究对中国的文学研究起到什么样的影响。以往关于吉川幸次郎的研究，除了对他的学术研究成果的总结外，对吉川的研究与相关联研究的比较处于不完全状态。张哲俊就在他的《吉川幸次郎研究》中对自己没有进行比较研究表示遗憾：“作为汉学的学术史研究，还应增加一个层面，就是日本学者与中国学者研究对同一问题的比较和评判。这显然是一种理想状态，理想总是与现实有着距离。”^① 本书在缩短这种理想与现实之间的距离方面付出努力。

（三）对“吉川节”的究明

文学研究的终极目标是找出被评价人思考问题的规则。这种规则不会以规则的形式呈现于研究者的眼前，而是以被研究者的语言表现出来。在被研究者的论述中暗示着他的思想源流、学问源流乃至研究方法，把握这些，对于分析其学问的发展历史、倾向和变化规律起着重要的作用。考察吉川幸次郎的中国古典文学研究，就必须注意吉川的语言，即“吉川节”^②，这样才能超越作品表面的含义，探究语言深处所潜藏着的吉川的纤

① 张哲俊：《吉川幸次郎研究》，中华书局2004年版，第377页。

② 吉川幸次郎具有特性的语言表现方式。

细的思考方式，这是本书的终极目标。因此，在比较研究的过程中，笔者注意的是吉川“怎样说的”，“怎样说明自己的主张的”。在研究过程中，通过吉川的语言证明吉川的思考方式和研究特色是非常重要的方法，即通过吉川的语言挖掘出吉川思考方式的规则。换言之，笔者从文献内证的视角来研究吉川幸次郎的中国古典文学研究的内在特色，而且，从内证的视角来挖掘吉川的思考方式和他的中国学体系。一言以蔽之，通过吉川的“言”来读吉川的“心”。

第一章 吉川幸次郎的中国 古典文学研究生涯

关于吉川幸次郎的年谱，桑原武夫等编《吉川幸次郎》的卷末所附兴膳宏编的《善之吉川幸次郎先生年谱》内容翔实，本书据此摘录与其学术相关部分如下。

吉川幸次郎的学术年谱：

- 1904 年（明治三十七年）3 月 18 日，生于神户贸易商之家。
- 1910 年（明治四十三年）入神户市立中宫小学校。
- 1911 年（明治四十四年）8 月，辛亥革命爆发。10 月，罗振玉、王国维到京都。
- 1912 年（大正元年）转校到諏访山小学校，其间被起外号“支那人”。
- 1916 年（大正五年）入兵库县立第一神户中学校。对《史记国字解》《水浒传》《西游记》《三国志》等兴趣盎然。
- 1919 年（大正八年）5 月，五四运动爆发。
- 1920 年（大正九年）9 月，入第三高等学校。青木正儿创刊《支那学》。对青木的论文感铭于心。
- 1921 年（大正十年）初次拜访青木，受知遇之恩。
- 1922 年（大正十一年）第三高等学校三年级，立志研究中国文学。春季开始同京都高等工艺专门学校留学生张景恒学汉语。同年，听铃木虎雄的汉语课。
- 1923 年（大正十二年）从第三高等学校毕业。春假期间，游中国江南。4 月，入京都帝国大学文学院，师从狩野直喜，同时受铃木虎雄教诲。
- 1924 年（大正十三年）专攻中国语言学、中国文学。同学中有斯波六郎。

- 1926 年（昭和元年）3 月，提交论文《倚声通论》（汉文），从京东帝国大学文学院本科毕业。4 月，入同大学大学院。研究课题为唐诗。
- 1927 年（昭和二年）5 月，王国维于北京昆明湖自杀。
- 1928 年（昭和三年）2 月，狩野直喜退休。4 月，随同狩野直喜赴北京。到 1931 年（昭和六年），在中国留学近三年，主要听讲北京大学为主的几所大学的课程，在北京大学听讲过马裕藻、钱玄同、沈兼士、朱希祖、吴承仕等教授的课程。并受杨锺羲指导得字“善之”。
- 1930 年（昭和五年）2 月初，留学生活结束，游学江南，拜访黄侃。
- 1935 年（昭和十年）4 月，于东方文化学院京都研究所的经学文学研究室同仓石武四郎等开始共同研究，即《尚书正义》的校订。^①
- 1938 年（昭和十三年）铃木虎雄退休。3 月，青木正儿就任京都帝国大学文学院教授。4 月，东方文化学院京都研究所改称为东方文化研究所。松本文三氏继狩野直喜之后任所长。
- 1939 年（昭和十四年）春，为元曲辞典编纂做准备，于东方文化研究所经学研究室开始《元曲选》读书会。7 月，《〈尚书正义〉校订本》刊行。
- 1943 年（昭和十八年）3 月，《〈尚书正义〉校订本》刊行。5 月，出版《元曲金钱记》（筑摩书房）。
- 1944 年（昭和十九年）8 月，出版《中国人的古典和生活》（岩波书店）。
- 1947 年（昭和二十二年）以《元杂剧研究》获博士学位。6 月，青木正儿教授退休后，继青木后升任为教授，讲授文学院中国语学中国文学。10 月，京都帝国大学改称为京都大学。12 月，狩野直喜去世。
- 1948 年（昭和二十三年）3 月，出版《元杂剧研究》（岩波书店）。12 月，出版《元曲酷寒亭》（筑摩书房）。
- 1950 年（昭和二十五年）3 月，出版《杜甫私记》第 1 卷（筑摩书房）。7 月，讲授中国语学中国文学。

^① 《尚书正义》在长期的传写传刻过程中，出现了很多的版本，吉川的目的是参考 20 世纪初发现的敦煌资料，探索《尚书正义》的原型。